

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 14, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 14 AVRIL 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, section 128, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06089 is approved.

1. *Permittee*: Newfoundland Artificial Reef Society Inc., Clarenville, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dispose of a ship at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 14, 2001, to May 13, 2002.
4. *Loading Site(s)*: 48°10.00' N, 53°58.00' W, Clarenville, Newfoundland.
5. *Disposal Site(s)*: Area within 300 m of 47°45.00' N, 52°35.00' W, at an approximate depth of 190 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
7. *Method of Disposal*: The vessel will be towed to the disposal site, filled with sea water and sunk.

8. *Description of Ship*:

Name:	<i>M.T. Sheduva</i>
Overall length:	50.3 m
Extreme breadth:	9.8 m
Overall height:	8.0 m
Gross tonnage:	412 tonnes
Hull material:	steel

9. *Requirements and Restrictions*:

9.1. It is required that the Permittee notify, in writing, Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to towing the ship to the disposal site.

9.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 9.1., within 30 days of the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred and the coordinates marking the location where the vessel was sunk.

9.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

9.4. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on the towing vessel that is engaged in the disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only with the written consent of the enforcement officer.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06089 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, article 128, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Newfoundland Artificial Reef Society Inc., Clarenville (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger un navire en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 mai 2001 au 13 mai 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : 48°10,00' N., 53°58,00' O., Clarenville (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Zone de 300 m de 47°45,00' N., 52°35,00' O., à une profondeur approximative de 190 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe du lieu de chargement au lieu d'immersion.
7. *Mode d'immersion* : Le navire sera remorqué au lieu d'immersion, sera rempli d'eau de mer et sera sabordé.

8. *Description du navire* :

Nom :	<i>M.T. Sheduva</i>
Longueur hors tout :	50,3 m
Largeur maximale :	9,8 m
Hauteur totale :	8,0
Port en lourd :	412 tonnes
Fabrication de la coque :	acier

9. *Exigences et restrictions* :

9.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début du remorquage du navire au lieu d'immersion.

9.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion et les coordonnées du lieu où le navire a été sabordé.

9.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plateforme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable, pendant la durée du permis.

9.4. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité.

9.5. The vessel must be inspected by an individual qualified to judge the seaworthiness of the vessel prior to the commencement of operations. (Qualified individual means anyone who is qualified/certified as a Master Mariner, Chief Marine Engineer, or Naval Architect and holds the certificate of competency of the Department of Transport.)

9.6. The vessel must be inspected to ensure all toxic and hazardous materials, including fuels, hydraulic fluids, lubricating oils and asbestos are removed prior to departure for disposal.

9.7. The Permittee shall submit a written report to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), providing the results of the inspections for vessel seaworthiness and removal of toxic and hazardous materials. The report shall be submitted at least 96 hours in advance of the start of the towing phase.

9.8. The vessel must be inspected to ensure all loose objects are removed prior to departure for disposal.

9.9. Any floating material resulting from the disposal of the vessel shall be collected by the Permittee and disposed of at an approved solid waste disposal facility.

9.10. Any observed oil shall be reported immediately to Marine Communications and Traffic Services by radio or by calling 1-800-563-2444 or (709) 772-2083 (24 hours).

9.11. The Permittee shall notify Mr. Marvin Barnes, Marine Environment and Habitat Management, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1, (709) 772-4912, at least 48 hours prior to the commencement of the towing phase.

9.12. The Permittee shall provide a written report to Mr. Gary Smith, Sailing Direction Officer, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1, (709) 772-0448, giving the final co-ordinates of the vessel for the purpose of amendments to navigational charts.

9.13. The Permittee shall contact Marine Communications and Traffic Services, (709) 772-2083, and provide details of the disposal operation at least 96 hours prior to the planned departure. As soon as possible after the vessel is sunk, the co-ordinates of the sinking and the time of sinking shall be reported to Marine Communications and Traffic Services so that a Notice to Mariners can be issued.

9.5. Une personne qualifiée doit inspecter le navire avant le début des opérations pour s'assurer que le navire est apte à prendre la mer. (Est considérée comme qualifiée une personne qui est reconnue comme capitaine au long cours, chef-mécanicien de marine ou un architecte naval et qui possède un certificat de capacité du ministère des Transports.)

9.6. Une inspection doit être effectuée avant le départ du navire pour le lieu d'immersion afin de s'assurer qu'il ne contient pas de matières toxiques ou dangereuses, y compris des combustibles, des liquides hydrauliques, des huiles de graissage et de l'amianté.

9.7. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), lequel doit contenir les résultats d'inspection pour s'assurer que le navire est apte à prendre la mer et qu'il ne contient pas de matières toxiques ou dangereuses. Ce rapport doit être présenté au moins 96 heures avant le commencement du remorquage.

9.8. Une inspection doit être effectuée avant le départ du navire pour le lieu d'immersion afin de s'assurer qu'il ne contient pas d'objets non fixés.

9.9. Toutes les matières flottantes résultant de l'opération d'immersion devront être rassemblées par le titulaire et éliminées à une installation d'élimination des déchets solides.

9.10. Le titulaire doit signaler immédiatement à la Direction des services de communications et de trafic maritimes la présence de tout hydrocarbure par radio ou en composant le 1-800-563-2444 ou le (709) 772-2083 (en tout temps).

9.11. Le titulaire doit informer Monsieur Marvin Barnes, Milieu marin et gestion d'habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1, (709) 772-4912, au moins 48 heures avant le commencement du remorquage.

9.12. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à Monsieur Gary Smith, Agent des instructions nautiques, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1, (709) 772-0448, indiquant les dernières coordonnées du navire dans le but de modifier les cartes de navigation.

9.13. Le titulaire doit communiquer avec la Direction des services de communications et de trafic maritimes, (709) 772-2083, et fournir des renseignements concernant l'opération d'immersion en mer au moins 96 heures avant le départ envisagé. Aussitôt que possible après le sabordage du navire, le titulaire doit communiquer avec la Direction des services de communications et de trafic maritimes et fournir les coordonnées du lieu et l'heure du sabordage pour qu'on puisse émettre un Avis aux navigateurs.

J. H. KOZAK
*Environmental Protection
Atlantic Region*

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
J. H. KOZAK